

**"Ngikuthanda ngokulinganayo kunye
nompheme wobumnyama ..."**

**Ngikuthanda ngokulinganayo kunye nompheme wobumnyama,
O vazi yendumalo, o ndikibalo enkulukazi,
Futhi ngikuthanda ngokweqile, sithandwa, njengalokhu ungibalekela,
Futhi wena usimze, mhlobisi wobusuku bami,
Wandisa ngokubhinqayo kakhulu izigaba
Ezihlukanisa izingalo zami kwizithabathaba ezinsomi.**

**Ngiyasondela ngihlasela, futhi ngivimbezela ngokugadla,
Kuhle kwemva komgcwabo kwemsundu elangazileyo,
Futhi ngiyakwazisa, o silwane esingaxoliseki nesi nesihluku!
Lokho kubanda okukwenza kimina ube muhle kakhulu!**

"Je t'adore à l'égal de la voûte nocturne ..."

**Je t'adore à l'égal de la voûte nocturne,
Ô vase de tristesse, ô grande taciturne,
Et t'aime d'autant plus, belle, que tu me fuais,**

**Et que tu me parais, ornement de mes nuits,
Plus ironiquement accumuler les lieues
Qui séparent mes bras des immensités bleues.**

**"I adore you as much
as the vault of night ..."**

**I adore you as much as the vault of night,
O vase of sadness, O taciturn light,
And I love you even more, dear, when you turn away
And when you, ornamented with my night, display
More ironically the depths of the sea
That separate my arms from blue immensities.**

**I advance to attack, I climb to assault
Like a choir of worms on a corpse's salt,
And I cherish you, O beast implacable and cruel!
At your coldest you are most beautiful.**

**Je m'avance à l'attaque, et je grimpe aux assauts,
Comme après un cadavre un chœur de vermineux,
Et je chéris, ô bête implacable et cruelle!
Jusqu'à cette froideur par où tu m'es plus belle!**